



Instrumentos (Trompas) 1400000
TG Trompas 2100000
Instrumentos 2200000
Cajas de organos 2300000
Instrumentos 3400000
Instrumentos 1400000
Público A 400000

Organos (Instrumentos) 7271300
TG Cajas de organos de viento 7291610
Catedrales 7112711
Cavos (Inmuebles) 711112B
Fuelles 7210000
Iglesias 7112711
Portátil 3530000

Ornación 1400000
Ornación 1200000
Ornación 1400000
Ornación 2530000

Ornación *

Hierro I 8233100

Orquesta 2150000
TG Agrupación musical *
TG Orquesta de cámara
Orquesta filarmónica
Orquesta sinfónica
TG Auditorios 71124B2
Bandas sonoras 7231500
Música 1242200
Músicos 2280000
Salas de audiciones 7111111

Orquesta de cámara 2150000
TG Orquesta

Orquesta filarmónica 2150000
TG Orquesta

Orquesta sinfónica 2150000
TG Orquesta

Orquídeas AC10000
TG Flores

Ortiga AC4211A
TG Labiáceas

Ortúpteros A.311200
TG Insectos

Ortorrómbico 3510000
TG Atributos de forma *

Ortostatos 7112422
TG Componentes de tumbas *

TR Losa 6334000
Tumbas megalíticas 7112422

Ortos 2310000
TG Herramientas artesanales *

TR Camado 3510000
Ortula 3510000
Ortos 3510000
Ortos 3510000

El Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz como lenguaje integrador

Antonio Martín Pradas, Centro de Documentación. Dpto. de Archivo y Seguimiento Documental

En este capítulo pretendemos dar a conocer el Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz (TPHA) como lenguaje documental del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz (SIPHA), haciendo historia desde su origen, posterior desarrollo, implementación terminológica, etc., incidiendo especialmente en el software de gestión, su difusión mediante internet, así como en su aplicación a otros proyectos, nacionales e internacionales, relacionados con distintos ámbitos patrimoniales.

The Thesaurus of Andalusian Historic Heritage as an Integrator Language

The aim of this chapter is to make known the Thesaurus of Andalusian Historic Heritage (TPHA) as a documental language of the Information System of Historic Heritage in Andalusia (SIPHA). It overviews the history of the Thesaurus since its origins, its posterior development, terminological implementation, etc., focusing especially on its application to other projects, national and international, related to distinct heritage fields.

El Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz (TPHA) es la primera experiencia integradora de todas las disciplinas relacionadas con el patrimonio histórico, y ha de enmarcarse dentro del desarrollo del Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía (SIPHA), como único lenguaje documental cuyo objetivo primordial es la integración de las distintas bases de datos que componen el sistema.

Desde un principio se apostó por valorar el concepto innovador del patrimonio histórico que entiende al bien patrimonial en relación con el contexto que lo rodea, enfocándose paralelamente desde una interpretación polivalente. Por ello está considerado como una herramienta novedosa ya que permite efectuar un acercamiento al patrimonio desde distintos puntos de vista, permitiendo realizar la descripción de un mismo bien desde la perspectiva de diferentes disciplinas relacionadas directamente con el patrimonio histórico.

En 1995, el Centro de Documentación del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH) apostó por la elaboración de un lenguaje documental, del tipo tesoro, que facilitara y agilizara la recuperación de la información así como la integración de las distintas bases de datos patrimoniales que formaban el SIPHA.

Para la realización del Macrotesoro de Patrimonio Histórico, se constituyó un grupo de trabajo presidido por un director metodológico e integrado por representantes del IAPH, la Universidad e instituciones relacionadas directamente con el patrimonio como los museos, surgiendo como resultado del trabajo de tres años la *Versión 0 del TPHA*, que fue publicado en papel en 1998 (figura1).

El TPHA no es un instrumento estático, sino un lenguaje vivo y en continua evolución, ya que el mundo científico y profesional está en continuo desarrollo así como sus vocabularios. Por ello debe de someterse a un mantenimiento y adaptación en terminología y estructura, en función de las nuevas necesidades planteadas en el crecimiento de las distintas bases de datos patrimoniales. Así los usuarios, tanto directos como indirectos, deben proponer la inclusión o exclusión de descriptores candidatos, nuevas relaciones asociativas, sinónimos, notas de alcance, etc., al responsable del mismo en el Centro de Documentación del IAPH, quien debe encauzar en reuniones periódicas con expertos las propuestas realizadas por los catalogadores y usuarios en general.

Además el TPHA tiene la vocación de ser útil a todas aquellas instituciones e investigadores que están relacionados con la custodia, organización y transferencia de la información del patrimonio histórico, ya que es un instrumento capaz de adaptarse a las necesidades que se pueden plantear desde los distintos ámbitos patrimoniales, bien sea en Andalucía o en otros territorios con intereses y ámbitos conceptuales similares. De hecho muchas Instituciones han solicitado al IAPH el TPHA tanto en papel como en formato digital, teniendo constancia de su aplicación a las necesidades terminológicas de cada una de ellas.

Tesoro del Patrimonio Histórico Andaluz (TPHA)

El ámbito del TPHA es puramente patrimonialista; en él se encuentran recogidas, en el corpus genérico, aquellas disciplinas relacionadas directamente con el patrimonio histórico, relegando a un segundo plano otras cuya relación es puramente tangencial. Desde el punto de vista disciplinar se encuentran desarrolladas: Arte, Antropología, Archivística, Biblioteconomía y Documentación, Arqueología, Arquitectura, Geología, Historia, Historia del Arte, Museología, Conservación-Restauración. Además el corpus del TPHA recoge conceptos genéricos y específicos, denominaciones de objetos, agentes, técnicas, etc. (GARCÍA, 1998).

La base de los descriptores integrados en el TPHA parte, en un primer momento, de las necesidades que surgen de la puesta en funcionamiento de la Base de Datos de Bienes Muebles “Inventario de la Iglesia Católica”, de la que se hizo un vaciado, sin obviar en ningún momento la existencia de una bibliografía específica para cada materia. De ahí que el grupo de trabajo se encontró con tres tipos de fuentes de las que extraer descriptores:

Avance del tesoro, realizado en el propio Centro de Documentación.

Bibliografía específica por materias, en la que se incluyen tesoros y clasificaciones temáticas.

Vaciado de otras bases de datos patrimoniales.

Para el establecimiento de la macroestructura inicial, el grupo de trabajo aplicó la *gramática de casos*, con la

finalidad de que, en torno a ésta, se desarrollase el vocabulario que forma parte del corpus genérico del Tesoro.

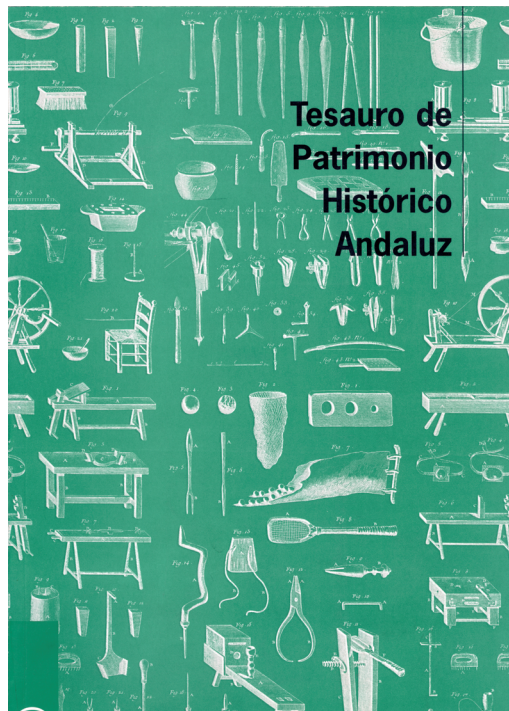
Desde un principio el grupo de trabajo siguió la metodología recogida en la Norma ISO 2788-1986 (E) de *Directrices para el establecimiento y desarrollo de tesauros monolingües*, detectándose que al aplicar la norma existían algunas lagunas o vacíos teóricos. Para solventar dichos vacíos se crearon una serie de convenciones que marcarían una norma interna de trabajo del grupo, que caminaba paralela a la normativa oficial.

Además el grupo de trabajo tuvo que superar una serie de condicionantes propios de cada disciplina admitiendo concesiones interdisciplinares, que en determinados casos pueden causar extrañeza al usuario que accede al Tesoro sin conocimiento interno del mismo. En otros casos, al objeto de eliminar los significados múltiples de un descriptor, se optó por la colocación de calificadores, por ejemplo: Avenidas (Calles), Bancos (Asientos), Bizcochado (Cerámica), Barroco (Estilo), intercalados con el singular/plural y las Notas de alcance.

Otro recurso utilizado fue el de incluir indicadores de facetas, convención que ayuda en la clasificación jerárquica al efectuar ordenaciones arborescentes. Los indicadores de faceta no introducen nivel de profundidad de campo y no pueden ser utilizados como descriptores, aparecen representados entre ángulos <>. Por ejemplo en *Agentes en relación de parentesco**, se incluyeron dos indicadores <Según su ascendencia> y <Según su descendencia>. En total en el TPHA existen un total de 46 indicadores de faceta.

Por último se incluyó la figura del nivelador (todo aquel término precedido de un asterisco *). Se trata de etiquetas de cualquier nivel de profundidad utilizadas como instrumento de organización interna del corpus del Tesoro, equivalentes a la expresión “No es término de indización”, por lo que no pueden ser usados en la indización de las bases de datos con miras también a que los catalogadores descendan en la jerarquía y utilicen descriptores más específicos (MARTÍN, 1997). En la macroestructura de las diez macrocategorías, nueve de ellas cuentan con la figura del nivelador.

En cuanto a la estructura del Tesoro se acordó la creación de dos apartados que acompañan al corpus genérico. Nos referimos a los listados asociados y auxiliares. Los primeros incluyen listados de términos polivalentes,



1. Versión 0 del Tesoro del Patrimonio Histórico Andaluz

con categoría primaria, que complementan la estructura principal de TPHA, y que pueden ser incorporados en la estructura principal de acuerdo a las necesidades del Sistema de Información, estando en la actualidad incluidos en la estructura asociativa. Los listados auxiliares están formados por identificadores sometidos a la propia evolución de las distintas bases de datos que utilizan el TPHA. Son listados de identificadores, denominaciones propias de lugares, personas, seres míticos o inmateriales, instituciones, festividades, divisiones del calendario, etc.; están considerados de segundo nivel y sólo aparecen en la representación jerárquica ya que se encuentran en continuo crecimiento, como es el caso del apartado de *Iconografía*.

En cuanto a las estadísticas del Tesoro han variado sustancialmente desde su publicación en 1998 (tabla 1).

La Macroestructura nos permite ver la estructura genérica del tesoro a un primer nivel, a modo de un índice de materias, base principal del árbol vertical del tesoro, facilitando la búsqueda para aquellos usuarios que no están familiarizados con el contenido. Está formada por ocho macrodescriptores de primer nivel a los que se adjunta la *Relación de Aspectos Asociados*, que incluye listados de términos

Tabla 1

| 1998 | 2006 |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Nº de descriptores: 13.991 | Nº de descriptores: 15.324 |
| Nº de no-descriptores: 1.284 | Nº de no-descriptores: 1.464 |
| Nº de indicadores de facetas: 46 | Nº de indicadores de facetas: 46 |
| Nº de códigos alfanuméricos: 1.053 | Nº de códigos alfanuméricos: 1.053 |
| Nº de notas de alcance: 1.157 | Nº de notas de alcance: 1.487 |
| Nº de relaciones asociativas: 13.141 | Nº de relaciones asociativas: 13.524 |

Tabla 2

| | |
|----------------|--|
| 1000000 | Acontecimientos. Actividades. Procesos. Técnicas* |
| 2000000 | Agentes* |
| 3000000 | Atributos* |
| 4000000 | Estilo |
| 5000000 | Estructuras* |
| 6000000 | Materiales* |
| 7000000 | Objetos |
| 8000000 | Periodos geológicos. Periodos históricos* |
| A000000 | Relación de aspectos asociados |
| A100000 | Accidentes geográficos* |
| A200000 | Alimentos |
| A300000 | Animales* |
| A400000 | Disciplinas |
| A500000 | Elementos anatómicos* |
| A600000 | Figuras geométricas* |
| A700000 | Infraconceptos* |
| A800000 | Motivos ornamentales* |
| A900000 | Régimen jurídico del patrimonio histórico* |
| AA00000 | Sistemas y unidades de medida* |
| AB00000 | Suelo* |
| AC00000 | Vegetales |
| B000000 | Relación de listados auxiliares |
| B100000 | Denominaciones de continentes y países* |
| B200000 | Denominaciones de divisiones territoriales españolas* |
| B300000 | Denominaciones de divisiones territoriales históricas* |
| B400000 | Denominaciones de unidades geológicas de Andalucía* |
| B500000 | División del calendario* |
| B600000 | Festividades en Andalucía* |
| B700000 | Mitología e iconografía* |
| B800000 | Relación de actividades arqueológicas regladas* |
| B900000 | Tabla periódica |

polivalentes que complementan la estructura principal del tesoro, así como la *Relación de Listados Auxiliares*, que incluye listados de identificadores sometidos a la propia evolución de las distintas bases de datos que utilizan el TPHA (tabla 2).

La representación del TPHA está encabezada por la macroestructura, presentando el mismo número de descriptores en tres índices: jerárquico, alfasistemático y permutado (MARTÍN, 1997).

La representación jerárquica contiene el listado jerárquico de todo el vocabulario del tesoro, estructurado desde lo genérico a lo específico. Esta cadena jerárquica se hace a través de sangrados que indican el nivel de profundidad del descriptor respecto a su genérico. Los términos que ocupan en la jerarquía los siete primeros niveles de profundidad presentan un código alfanumérico. El resto de los términos que ocupan niveles inferiores no están codificados para evitar así la colocación de códigos alfanuméricos muy grandes que dificultarían la interpretación del listado. La representación jerárquica incluye en determinadas jerarquías “indicadores de facetas” que aportan cierta tematicidad ayudando a agrupar criterios y a facilitar la localización de determinados descriptores.

La representación alfasistemática contiene todos los términos contenidos en el tesoro, descriptores y no descriptores, exceptuando los índices auxiliares. En ella se presentan los Términos Genéricos (TG), Términos Específicos (TE), Términos Relacionados (TR), Notas de Alcance (NA), USE/UP.

Por último, el *Índice permutado* incluye todos los términos del tesoro, descriptores y no descriptores, exceptuando los índices auxiliares, alfabetizados por todas las palabras significativas que componen los términos. Es decir, un término aparecerá tantas veces como palabras contenga y en la posición alfabética que corresponda a cada una de ellas. Las entradas van acompañadas del código alfanumérico (a la izquierda), los calificadores o cualificadores y los USE.

Software de Gestión del TPHA

Es una aplicación concebida para la carga y gestión del TPHA, realizada sobre un sistema de programación de entorno Visual Basic. Para ello se diseñó una

base de datos que pudiera contener toda la terminología patrimonial utilizada en la catalogación de las distintas bases de datos del Sistema de Información del Patrimonio Histórico. La base de datos se configuró como una estructura jerárquica implementada sobre una base de datos relacional. Los sistemas relacionales trabajan conceptualmente sobre tablas de datos completos en vez de sobre datos individuales que forman parte del fichero. Con este diseño se consiguen ventajas del modelo relacional, a la vez que se implementan relaciones jerárquicas entre los descriptores, como objeto principal, además del resto de relaciones asociativas y de equivalencia, necesarias para la gestión de los descriptores y de las necesidades que tiene interna y externamente un Tesoro (figura 2).

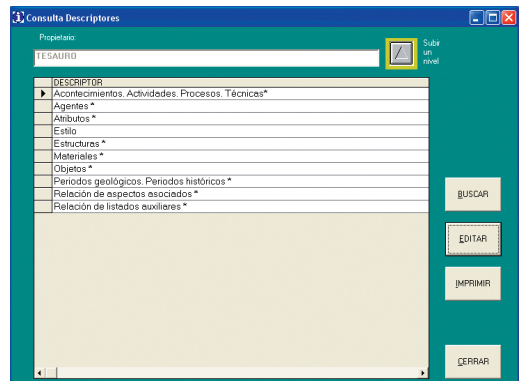


2. Programa de gestión del TPHA

La estructura modular de la base de datos permite llevar a cabo distintas opciones:

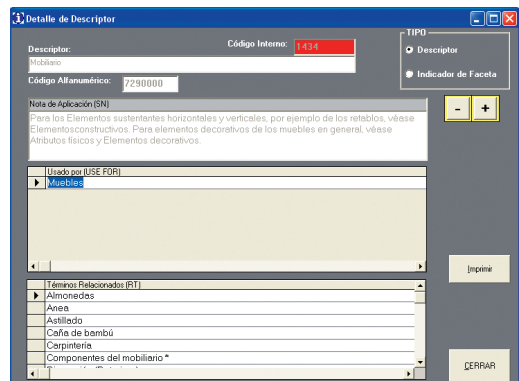
Control de usuarios: permite controlar los usuarios invitados y usuarios autorizados.

Consulta del Tesoro: posibilita visualizar tanto los descriptores incluidos en el Tesoro como cada uno de los elementos que los caracterizan: sinónimos, notas de alcance, términos relacionados, códigos alfanuméricos, etc., siempre enfocada a usuarios (figuras 3 y 4).



3. Consulta del TPHA

Modificación: permite la inclusión de nuevos descriptores, sinónimos, notas de alcance, etc., y modificar los descriptores existentes. Incluye opciones de búsqueda de descriptores, colocación de notas de alcance, relaciones de equivalencia, relaciones asociativas, códigos alfanuméricos, indicadores de facetas, código interno, impresión de pantalla, etc.



4. Detalles del descriptor

Administración: posibilita la verificación de la consistencia interna (integridad) de la base de datos, con opciones de chequeo, reorganización del código interno, gestión de usuarios y estadísticas. Las estadísticas muestran el número de relaciones, número de descriptores, no descriptores, indicadores de faceta, códigos alfanuméricos, notas de alcance, términos relacionados, etc.

Listados: permite ver, generar e imprimir los listados jerárquico, sistemático, permutado y macroestructura; esta última de uno a tres niveles de profundidad, con la posibilidad de guardar los listados como fichero de texto, gestionable desde cualquier procesador de texto (BAENA et al., 1998).



5. Libros de Cuentas de Fábricas. Archivo parroquial de Sta. María. Écija, Sevilla. IAPH



6. Sillería de coro. Iglesia de los Terceros, Sevilla. IAPH



7. Detalle indumentaria jamuguera. El Cerro de Andévalo, Huelva. IAPH



8. Indumentaria litúrgica. Iglesia parroquial de Santiago. Écija, Sevilla. IAPH

Es un programa amigable y de gran utilidad, permite la navegación interna por el tesoro, así como una gestión ágil y eficaz.

Actualizaciones del TPHA

El TPHA no es un instrumento estático, sino un lenguaje vivo, ya que el mundo científico y profesional está en continua evolución así como sus vocabularios. Por ello debe de someterse a un mantenimiento y adaptación en cuanto a vocabulario y estructura, en función de las nuevas necesidades planteadas en el crecimiento e implementación de las distintas bases de datos patrimoniales que conforman el SIPHA.

El aporte de información de forma continuada en las bases de datos consolidadas del Centro de Documentación, y su continuo desarrollo, así como su transferencia y aplicación a otros organismos externos al IAPH, han ido aportando nuevos descriptores que no se encontraban recogidos en el corpus del tesoro. Así los usuarios,

tanto directos como indirectos de las bases de datos, deberán proponer la inclusión o exclusión de descriptores candidatos, nuevas relaciones asociativas, sinónimos, etc. al responsable de la gestión y mantenimiento del TPHA.

Otra forma de implementar el corpus del tesoro es mediante los descriptores que cada Área del Centro de Documentación; como responsables de la validación de la información en las respectivas bases de datos, han de proponer según sus necesidades.

También surgen nuevos descriptores candidatos a formar parte del corpus terminológico del tesoro, mediante el desarrollo de una serie de proyectos en los que se encuentra integrado el IAPH, proyectos especializados en determinados ámbitos patrimoniales y que aportan un gran número de términos.

Por último, el ámbito de la Arqueología Subacuática que está integrada en el Centro de Arqueología Subacuática (CAS), dependiente del IAPH, en el desarrollo de su tra-



9. Cargadero de mineral, Almería. IAPH



10. Conjunto Histórico de Écija, Sevilla. IAPH



11. Conjunto Arqueológico Baelo Claudia. Bolonia, Cádiz. IAPH



12. Hacienda Atalaya Alta. Carmona, Sevilla. IAPH

bajo ha remitido también un elevado número de términos para que sean validados e incluidos en el TPHA.

Con el fin de asegurar el desarrollo del lenguaje, existe un grupo de mantenimiento del TPHA que está integrado por responsables de las diferentes bases de datos con la idea de no romper, en su estructura jerárquica, con la filosofía que planteó el grupo de trabajo que desarrolló el tesoro, quedando de esta forma garantizada su interdisciplinariedad.

Con miras a ir recopilando los descriptores propuestos desde las distintas áreas, se ha configurado una ficha donde se detalla: el descriptor candidato, sinónimos, faceta y término genérico donde se propone incluir, términos relacionados, nota de alcance, definición en caso de que se necesite, el área, catalogador y usuario que lo propone, así como la fecha de remisión al Área de Normalización Terminológica, coordinadora del Grupo (MARTÍN, 2000).

El grupo de mantenimiento es el encargado de validar la inclusión o no de los descriptores propuestos por las dis-

tintas áreas. Por último, los nuevos descriptores o modificaciones a realizar en el TPHA son incluidos por el Área de Normalización Terminológica en el Programa de Gestión de Tesoro.

Podemos afirmar que la evolución del TPHA, al hilo de su utilización en las bases de datos del SIPHA, es una realidad palpable, ya que se han aumentado el número de descriptores, sinónimos, notas de alcance y términos relacionados, aunque hemos de tener en cuenta que hay un gran número de descriptores que no han sido utilizados hasta el momento, induciéndonos a pensar que tal vez se desarrolló un tesoro muy ambicioso en algunos campos y poco desarrollado en otras disciplinas relacionadas directamente con el patrimonio histórico.

TPHA en Internet

A partir de la publicación de la *Versión 0* de TPHA en 1998 y su difusión a instituciones tanto nacionales como internacionales, un número considerable de orga-

tores integrantes del tesauo, dando como resultado la aparición de nuevos términos candidatos a formar parte del corpus del TPHA.

Paralelamente y con miras a no romper la filosofía con la que había sido desarrollado el tesauo, se creó un grupo de trabajo integrado por representantes de las distintas disciplinas, algunos de ellos habían formado parte de la elaboración del tesauo, con miras a poder integrar los nuevos descriptores en la estructura del TPHA, obteniéndose como resultado un incremento en el número de descriptores, no descriptores, notas de alcance, etc.

En un principio debido a la imposibilidad de contar con el tesauo integrado en el sistema y como medida provisional, se optó por desarrollar una serie de cajas de lista, formadas por descriptores normalizados del TPHA. Cajas de lista que se encontraban asociadas a cada uno de los campos de las bases de datos que deberían de ir cumplimentados con descriptores procedentes del tesauo. Para su mantenimiento era necesario realizar revisiones periódicas incluyendo, en función de las necesidades, aquellos descriptores que eran propuestos por cada una de las bases de datos. Esta metodología de trabajo contribuyó a establecer dos procesos paralelos: por un lado incluir nuevos descriptores en el tesauo y por otro lado aplicar a las cajas de lista descriptores que ya formaban parte del corpus del TPHA (JUAN; MARTÍN, 2003).

En esta aplicación no se estableció la relación completa con el Programa de Gestión del tesauo, imposibilitando una relación integradora entre el sistema y el lenguaje documental.

Con posterioridad y tras finalizarse el desarrollo e implantación del SIPHA, se integró un módulo de tesauo, desde donde se permite acceder, para indizar y consultar, a las diferentes macrocategorías del tesauo. En este sistema se continúa utilizando las cajas de lista asociadas a determinados campos de la base de datos, con la particularidad de que si el usuario-catalogador no encuentra el término en la caja de lista puede acceder al tesauo para localizarlo mediante la búsqueda, por descriptor específico o genérico, y añadirlos directamente en la caja de lista correspondiente.

En el caso de que el descriptor necesario no se encuentre en el corpus del tesauo, el usuario rellena-

rá un formulario de propuesta de términos remitiéndose mediante un correo electrónico al Administrador-Validador de la base de datos y al Gestor del TPHA¹. Tras recibir la propuesta, el Gestor del tesauo, deberá tomar la decisión de si el término propuesto pasa a formar parte del TPHA bien como descriptor, sinónimo de otro descriptor existente, o no es pertinente su inclusión en el tesauo. Acto seguido el sistema avisa a los catalogadores de qué términos propuestos han sido aceptados e incorporados al tesauo y cuáles han sido rechazados o sustituidos por otro descriptor, estos últimos debidamente razonada su exclusión.

Por último el propio sistema, automáticamente, realiza la asociación en las cajas de lista y en los bienes desde los que se hicieron las propuestas, de los términos validados e incluidos en el TPHA.

En este caso la integración con el Programa de Gestión del TPHA es completa, permitiendo la actualización automáticamente, de la tabla *Descriptor*, del Programa de Gestión del Tesauo cuando el Gestor lo crea oportuno.

Los campos que van contra tesauo son: Estilos, Tipologías, Periodos históricos, Actividades, Iconografía, Alteración biológica, Alteración química, Alteración deterioro, Alteración física, Tipo agente, Técnicas, Materiales y Soportes.

Las tablas que no van contra Tesauo cuentan con términos normalizados y contienen información procedente de fuentes oficiales como la del Instituto de Estadística de Andalucía, entre otros. Es el caso, por ejemplo, de los códigos y las denominaciones de provincias, municipios y entidades de población que normalizan tanto la codificación de los Bienes Culturales como la información de los campos de localización, o toda la información que existe en el módulo de protección que está normalizada con la legislación de patrimonio histórico.

Con la incorporación del tesauo al SIPHA, se ha conseguido la integración de las bases de datos patrimoniales mediante una misma herramienta y un mismo lenguaje documental, hilo conductor en la cadena informativa que se produce entre los profesionales del patrimonio, la información codificada de las bases de datos y los usuarios, facilitando la recuperación de la información.

TPHA y otros proyectos

La actividad de normalización terminológica que desarrolla el Centro de Documentación, teniendo al TPHA como lenguaje documental y al Programa de Gestión del Tesoro como herramienta informática, no sólo se está integrando y utilizando para la indización y posterior recuperación de la información en el SIPHA, sino que también se está aplicando a muchos proyectos en los que participa el IAPH, de Cooperación-Colaboración y otros del propio centro.

Desde la publicación en 1998 del TPHA, ha sido utilizado para normalizar la información en el desarrollo de varios proyectos. Con su uso se han conseguido objetivos paralelos: por un lado se ha comprobado su validación como herramienta documental en campos específicos de investigación, y por otro se ha conseguido aumentar su difusión entre instituciones de diferentes países.

Hasta la fecha de publicación, el TPHA se ha utilizado en los siguientes proyectos:

Proyecto europeo Raphael sobre “Escultura policromada de los siglos XVII y XVIII en Portugal, Bélgica y España”. Base de datos y CD-Rom.

Retablo. Terminología Básica Ilustrada. CD-Rom y Web.

Base de datos de intervenciones de bienes muebles en el marco del proyecto de Cooperación con el CEN-CREM (Cuba).

Inventario de la Colección Marsal.

CD-Rom. “Écija. Una ciudad histórica bajo el signo de la Arquitectura”.

PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico. CD-Rom y Web.

Colaboración con el Centro de Arqueología Subacuática (CAS).

Con el desarrollo de estos proyectos se han conseguido varios objetivos, por un lado se ha aplicado la terminología contenida en el TPHA a otros idiomas, observándose que la realidad terminológica es similar aunque con ciertas variantes; y por otro se ha imple-

mentado el corpus del tesoro mediante la selección de aquella terminología que no estaba contemplada, lo que ha supuesto avanzar en el desarrollo vertical y horizontal de este lenguaje documental.

Para finalizar apuntamos que el tesoro es parte integrante de la estructura del nuevo Sistema de Información de la Junta de Andalucía denominado MOSAICO, por ello se está creando un grupo de trabajo para compilar un tesoro como lenguaje documental del sistema, donde se ha de integrar el TPHA con una serie de listados (normalizados o no) procedentes de otras bases de datos como Domus (Gestión de Museos), Baraka (Conjuntos Arqueológicos), Raya (Red de yacimientos arqueológicos), Acta (Archivos), Notifica (Actores), etc., con miras a que todos los integrantes del sistema “hablen el mismo idioma” agilizando la recuperación de la información.

Notas

¹ Todos los avances que se han conseguido respecto a la incorporación del Tesoro se encuentran operativos en algunas bases de datos, aplicándose de forma progresiva al resto de las bases de datos que integran el SIPHA.

Bibliografía

BAENA PADILLA, E.; CANCA CUENCA, J.; MARTÍN PRADAS, A. (1998) El programa de gestión del Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. *PH Boletín del IAPH*, nº 24, 1998, pp. 110-116

ESCALONA CUARESMA, M. J.; MÁRQUEZ SALVAGO, D.; MARTÍN BONAÑO, A.; MARTÍN PRADAS, A. (2002) Propuesta de un Tesoro de Patrimonio Histórico en internet mediante lenguaje ASP. *PH Boletín del IAPH*, nº 40-41, 2002, pp. 231-234

GARCÍA GUTIÉRREZ, A. (1998) *Principios de lenguaje epistemográfico: la representación del conocimiento sobre patrimonio histórico andaluz.*

Serie Cuadernos Técnicos del IAPH, nº 3. Granada: Consejería de Cultura, 1998

JUAN SANTOS, L. F.; MARTÍN PRADAS, A. (2003) La normalización terminológica en el SIPHA. *PH Boletín del IAPH*, nº 45, 2003, pp. 76-83

MARTÍN PRADAS, A. (2000) Hablando un mismo idioma. El Tesoro del Patrimonio Histórico y su aplicación en los distintos ámbitos patrimoniales. *PH Boletín del IAPH*, nº 31, 2000, pp. 106-111

MARTÍN PRADAS, A. (1997) El lenguaje documental del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz: el tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. En *Actas de las I Jornadas Andaluzas de Documentación,*

Jadoc'97. Sistemas y políticas de Información en el estudio de las autonomías. Sevilla: AAD, pp. 275-280

MARTÍN PRADAS, A. (1997) El Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. En *Actas II Jornadas de Museología. El Museo, Centro de Documentación.* Revista de la Asociación Profesional de Museólogos de España nº 2. 1997, pp. 260-266

MUÑOZ CRUZ, V. (1996) La normalización del Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía: El Tesoro de Patrimonio Histórico. *PH Boletín del IAPH*, nº 14, 1996, pp. 110-115

GARCÍA GUTIÉRREZ, A. (dir.) (1998) *Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz.* Sevilla: Consejería de Cultura, 1998